



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет
Сто семьдесят шестая сессия

176 EX/56

ПАРИЖ, 16 марта 2007 г.
Оригинал: английский/
французский

Пункт 56 предварительной повестки дня

Выполнение ЮНЕСКО решений саммита Африканского союза, состоявшегося в январе 2007 г. в Аддис-Абебе и посвященного науке, технологии и научным исследованиям в целях развития

РЕЗЮМЕ

Этот пункт включен в предварительную повестку дня 176-й сессии Исполнительного совета по просьбе Габона от имени группы африканских стран ЮНЕСКО.

К документу прилагаются пояснительная записка и проект решения.

Проект решения: пункт 3.

Пояснительная записка

Претворение в жизнь Декларации глав государств и правительств стран – членов Африканского союза, принятой на Встрече на высшем уровне, о науке, технологии и научных исследованиях в целях устойчивого развития Африки.

1. Главы государств и правительств Африканского союза, собравшиеся на 8-ю очередную сессию Ассамблеи Африканского союза, которая состоялась в Аддис-Абебе, Эфиопия, 29-30 января 2007 г., вновь заявили о своей решимости покончить с нищетой, бороться с болезнями, повысить уровень общественного здравоохранения, увеличить производство сельскохозяйственной продукции и претворить в жизнь цели в области развития, провозглашенные в Декларации тысячелетия (ЦРТ). Они выразили единодушное мнение, что для этого необходимо:

- Содействовать более активному изучению африканской молодежью естественных наук, технологий и инженерных наук, и предложить государствам-членам уделять особое внимание преподаванию естественных наук и технологий.
- Оказывать содействие и поддержку исследованиям и инновациям, а также созданию необходимого человеческого и институционального потенциала.
- Обеспечивать неукоснительное соблюдение научной этики в Африке с целью сохранения окружающей среды и национальных ресурсов континента и недопущения любых практических действий, способных нанести ущерб населению Африки.
- Придать более высокий статус и обеспечить возрождение африканских университетов и других высших учебных заведений Африки, а также научно-исследовательских учреждений, с тем чтобы они могли играть эффективную роль в качестве объектов естественно-научного, технологического и инженерного образования и развития, а также содействовать углублению понимания общественностью важной роли естественных наук и технологий.
- Развивать и расширять сотрудничество на уровне регионов, а также по линии Юг-Юг и Север-Юг в области естественных наук и технологии.
- Увеличить финансирование национальных, региональных и континентальных программ по естественным наукам и технологии и оказывать поддержку созданию национальных и региональных центров подготовки высококвалифицированных специалистов в области естественных наук и технологии.

2. Главы государств и правительств Африканского союза обратились к ЮНЕСКО и другим двусторонним и многосторонним организациям с призывом оказывать поддержку государствам-членам, региональным экономическим сообществам и Африканскому союзу в выполнении решения, принятого участниками Встречи на высшем уровне по науке и технологии.

Предлагаемый проект решения

3. 20 февраля 2007 г. В Штаб-квартире ЮНЕСКО состоялось совещание президиума Африканской региональной группы и африканских стран – членов Исполнительного совета. Участники совещания рассмотрели и поддержали предложение постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при ЮНЕСКО представить Исполнительному совету проект решения следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** об обязательстве ЮНЕСКО оказывать помощь Африке в деле обеспечения устойчивого развития во всех его формах,
2. **признавая** роль ЮНЕСКО в области развития естественных наук, технологии и научных исследований,
3. **признавая** важное значение естественных наук, технологии и научных исследований в Африке,
4. **ссылаясь** на сотрудничество ЮНЕСКО с региональными и субрегиональными африканскими организациями, о котором говорится в документе 175 EX/39, часть II, пункт 14 (d),
5. **напоминая** о решении глав африканских государств и правительств, касающемся доклада внеочередной конференции министров науки и технологии (Док. Ex/CL/315 (x)) (Ассамблея/АС/Реш. 161 (VIII) см. Приложение I),
6. **напоминая** о Декларации глав государств и правительств стран – членов Африканского союза, принятой на состоявшейся в Аддис-Абебе сессии, посвященной науке, технологии и научным исследованиям в целях развития (Ассамблея/АС/Декл.5 (VIII) см. Приложение II),
7. **принимая во внимание** обращенный к ЮНЕСКО призыв об оказании поддержки Африканскому союзу и государствам-членам в выполнении решения, принятого участниками Встречи на высшем уровне по науке и технологии,
8. **просит** Генерального директора подготовить план действий, предусматривающий возможные формы участия ЮНЕСКО, направленный на выполнение решения и декларации, принятых на сессии Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза, с целью его представления Исполнительному совету на его 177-й сессии, а затем Генеральной конференции на ее 34-й сессии.

ANNEX I

**DECISION ON THE REPORT OF THE EXTRAORDINARY CONFERENCE
OF MINISTERS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY – DOC. EX.CL/315 (X)**

The Assembly

1. **TAKES NOTE** of the recommendations of the Executive Council on the report of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology;
2. **WELCOMES AND SUPPORTS** the Declaration of 2007 as the launching year of building constituencies and champions for science, technology and innovation in Africa;
3. **STRONGLY URGES** Member States to promote Africa's research and development (R&D) and develop innovation strategies for wealth creation and economic development by allocating at least 1% of gross domestic product (GDP) of national economies by 2010 as agreed by Khartoum Decision (EX.CL/Dec.254 (VIII));
4. **ALSO SUPPORTS** the establishment of a Pan-African Intellectual Property Organization (PAIPO);
5. **ENDORSES** the need for South-South and North-South cooperation in science, technology and innovation and to enhance its role in international partnerships.
6. **ENDORSES** the recommendations of the Extraordinary Conference of Ministers of Science and Technology.

ANNEX II

ADDIS ABABA DECLARATION ON SCIENCE TECHNOLOGY AND SCIENTIFIC RESEARCH FOR DEVELOPMENT

We, the Heads of State and Government of the African Union, meeting at the 8th ordinary session of our Assembly in Addis Ababa, Ethiopia, from 29 to 30 January 2007,

Reaffirming our commitment to the principles and objectives stipulated in the Constitutive Act of the African Union and our common objective to advance the development of the continent by promoting research in all fields, in particular in science and technology,

Determined to take all necessary measures to strengthen our common institutions and provide them with the necessary resources to enable them to discharge their respective mandates effectively,

Recalling our millennium commitment to achieve sustainable development for our continent,

Reaffirming that African people are now more than before determined to banish poverty, combat diseases, improve public health, increase agricultural production, and achieve the Millennium Development Goals (MDGs),

Realizing that the achievement of these goals depends on our countries' ability to harness science and technology for development and also on an increased and sustained investment in science, technology and innovation,

Recognizing the need to build and strengthen Africa's institutions to enable them to conduct more scientific research so that the outputs of research may be utilized to solve our social environmental problems and contribute to socio-economic development,

Recalling the decision to declare the Second Decade of Education for Africa (2006-2015) and the adoption of the Framework for the Plan of Action for the Decade,

Recognizing the support in the field of science and technology by international organizations such as UNESCO,

WE COMMIT OURSELVES TO:

- **Encourage** more African youth to take up studies in science, technology and engineering, and invite Member States to pay special attention to the teaching of science and technology;
- **Promote** and support research and innovation activities and the requisite human and institutional capacities;
- **Ensure** scrupulous application of scientific ethics in Africa with a view to preserving the continent's environment and national resources and preventing all practices harmful to African populations;
- **Ensure** the enhanced role and the revitalization of African universities and other African institutions of higher education as well as scientific research institutions so that they can play an effective role as loci of science, technology and engineering education and development and also contribute to public understanding of science and technology;

- **Promote** and enhance regional as well as South-South and North-South cooperation in science and technology;
- **Increase** funding for national, regional and continental programmes for science and technology and support the establishment of national and regional centres of excellence in science and technology.

We call on UNESCO and other bilateral and multilateral organizations to support the Member States, Regional Economic Communities and the African Union to implement the Summit decision on Science and Technology.

ANNEXE I

DÉCISION SUR LE RAPPORT DE LA CONFÉRENCE EXTRAORDINAIRE DES MINISTRES DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE Doc. EX.CL/315 (X)

Le Conseil exécutif,

1. **PREND NOTE** du rapport de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie ;
2. **SE FÉLICITE ET APPUIE** la décision relative à la proclamation de l'Année 2007 comme l'Année du lancement des campagnes pour le renforcement des capacités des collectifs de défense et de promotion de la science, de la technologie et de l'innovation en Afrique ;
3. **SOUTIENT AVEC FORCE** l'appel aux États membres pour qu'ils adoptent des stratégies de promotion de la recherche et développement (R-D) et de l'innovation pour la création de la richesse et le développement économique en consacrant à ce secteur au moins 1 % de leur produit intérieur brut (PIB) d'ici à 2010 conformément à la décision EX.CL/Déc., 254 (VIII) de Khartoum ;
4. **APPROUVE** la création de l'Organisation panafricaine de la propriété intellectuelle (OPAPI) ;
5. **SOULIGNE** la nécessité de la coopération Sud-Sud et Nord-Sud dans le domaine de la science, de la technologie et de l'innovation et du renforcement du rôle de ce secteur dans les partenariats internationaux ;
6. **FAIT SIENNES** les recommandations de la Conférence extraordinaire des ministres de la science et de la technologie.

ANNEXE II

DÉCLARATION D'ADDIS-ABEBA SUR LA SCIENCE, LA TECHNOLOGIE ET LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT

Nous, chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine, réunis à l'occasion de la huitième session ordinaire de notre Conférence, les 29 et 30 janvier 2007, à Addis-Abeba (Éthiopie),

Réaffirmant notre attachement aux principes et objectifs stipulés dans l'Acte constitutif de l'Union africaine, et notre engagement commun à réaliser le développement du continent à travers la promotion de la recherche dans tous les domaines, en particulier en matière de science et de technologie,

Déterminés à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de renforcer nos institutions communes et de les doter des ressources nécessaires leur permettant de s'acquitter efficacement de leurs mandats,

Rappelant notre engagement du Millénaire à réaliser le développement durable de notre continent,

Réaffirmant que le peuple africain est plus que jamais déterminé à bannir la pauvreté, combattre les maladies, améliorer la santé publique, accroître la production agricole et atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD),

Conscients que la réalisation de ces objectifs dépend de la capacité de nos États à mobiliser les moyens scientifiques et technologiques en faveur du développement et de leur volonté d'assurer un investissement accru et soutenu à la science, la technologie et l'innovation,

Reconnaissant la nécessité de développer et de renforcer les institutions africaines pour leur permettre d'entreprendre des travaux de recherche scientifique permettant de résoudre les problèmes sociaux et environnementaux et de contribuer ainsi au développement socioéconomique de l'Afrique,

Rappelant la décision relative à la seconde Décennie de l'éducation pour l'Afrique (2006-2015) et l'adoption du Plan d'action de ladite Décennie,

Reconnaissant le soutien accordé par les organisations internationales telles que l'UNESCO, dans le domaine de la science et de la technologie,

Nous engageons à :

- **ENCOURAGER** davantage de jeunes d'Afrique à faire des études dans les disciplines scientifique, technologique et de l'ingénierie, et exhorter les États membres à accorder une attention particulière à l'enseignement de la science et de la technologie ;
- **PROMOUVOIR** et soutenir les activités de recherche et d'innovation et les capacités humaines et institutionnelles requises ;
- **VEILLER** à une application stricte en Afrique de l'éthique dans les sciences afin de préserver l'environnement et les ressources naturelles du continent, d'une part, et, d'autre part, de prévenir toutes pratiques nuisibles aux populations africaines ;
- **RENFORCER** le rôle et redynamiser les universités africaines afin de leur permettre de jouer un rôle efficace en tant que lieu de promotion de l'enseignement, de la science, de

la technologie et de l'ingénierie et de permettre au public de mieux comprendre les domaines de la science et de la technologie ;

- **PROMOUVOIR ET RENFORCER** la coopération régionale ainsi que la coopération Sud-Sud et Nord-Sud, en matière de science et de technologie ;
- **ACCROÎTRE** le financement des programmes nationaux, régionaux et continentaux pour la science et la technologie et soutenir la création de centres nationaux et régionaux d'excellence dans le domaine de la science et de la technologie ;
- **REVITALISER** les universités et autres institutions d'enseignement supérieur ainsi que les structures de recherche scientifique ;

Nous lançons un appel à l'UNESCO et à d'autres organisations bilatérales et multilatérales afin qu'elles apportent aux États membres, aux communautés économiques régionales et à l'Union africaine, le soutien nécessaire leur permettant de mettre en œuvre la décision du Sommet sur la science et la technologie.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто семьдесят шестая сессия

176 EX/56

Add. и Corr.

ПАРИЖ, 10 апреля 2007 г.
Оригинал: английский/
французский

Пункт 56 предварительной повестки дня

Выполнение ЮНЕСКО решений саммита Африканского союза, состоявшегося в январе 2007 г. в Аддис-Абебе и посвященного науке, технологии и научным исследованиям в целях развития

ДОБАВЛЕНИЕ и ИСПРАВЛЕНИЕ

1. Просьба заменить резюме, содержащееся в документе 176 EX/56, следующим текстом резюме:

РЕЗЮМЕ

Этот пункт включен в предварительную повестку дня 176-й сессии Исполнительного совета по просьбе Габона от имени группы африканских стран ЮНЕСКО и по предложению Ливийской Арабской Джамахирии.

К документу прилагаются пояснительная записка и проект решения.

Предлагаемый проект решения: пункт 3.

2. Предлагаемый проект решения, содержащийся в пункте 3 документа 176 EX/56, читать в следующей редакции:

20 февраля 2007 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО состоялось совещание президиума группы африканских стран и членов Исполнительного совета из числа африканских стран. Участники совещания приняли к сведению и поддержали предложение постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при ЮНЕСКО представить Исполнительному совету проект решения следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** об обязательстве ЮНЕСКО оказывать помощь африканскому континенту в деле обеспечения устойчивого развития во всех его формах,
2. **признавая** роль ЮНЕСКО в содействии развитию науки, технологий и научных исследований,
3. **признавая** важное значение науки, технологий и научных исследований в Африке,
4. **признавая** важность эффективного преподавания фундаментальных наук на родном языке для содействия научным исследованиям, инновациям и технологическому развитию, а также роль языковых институтов и академий в этом отношении,
5. **подчеркивая** важнейшую роль местных языков для популяризации науки, технологий, интеграции знаний коренных народов в процесс преподавания и исследования в научной и технологической области, а также для содействия развитию научной культуры,
6. **ссылаясь** на сотрудничество ЮНЕСКО с региональными и субрегиональными африканскими организациями, о котором говорится в документе 175 EX/39, часть II, пункт 14 (d),
7. **напоминая** о решении глав африканских государств и правительств, касающемся доклада внеочередной конференции министров науки и технологии (док. EX/CL/315 (x)) (решение 161 (VIII) Ассамблеи Африканского союза, см. Приложение I),
8. **напоминая** о принятой главами государств и правительств стран – членов Африканского союза Аддис-Абебской декларации о науке, технологиях и научных исследованиях в целях развития (декларация 5 (VIII) Ассамблеи Африканского союза, см. Приложение II),
9. **принимая во внимание** обращенный к ЮНЕСКО призыв Африканского союза об оказании этому Союзу и государствам-членам поддержки в выполнении решения саммита, касающегося науки и технологий,
10. **просит** Генерального директора подготовить план действий включая конкретные программы и мероприятия в документах 34 C/4 и 34 C/5, предусматривающий формы участия ЮНЕСКО в выполнении решения и декларации участников саммита глав государств и правительств Африканского союза, с целью его представления Исполнительному совету на его 177-й сессии, а затем Генеральной конференции на ее 34-й сессии.